



Podstawić komuś haka, czy podłożyć komuś nogę w taki sposób, by się o nią potknął (i być może nawet przewrócił), to po francusku:

■ ■ faire un croche-patte

Jest to dosyć potoczne określenie. Można też się spotkać z drugą wersją, która znaczy dokładnie to samo:

■ ■ faire un croche-pied

Różnica między nimi jest taka, że **une patte** oznacza łapę, czyli część ciała zwierzęcia, a **un pied** stopę.

My ludzie mamy stopy - **les pieds** i nogi - **les jambes**, zaś zwierzęta łapy - **les pattes**. Nie zmienia to jednak faktu, że słowo **pattes** weszło do języka potocznego i jest czasami używane właśnie w odniesieniu do nóg. A nawet używa się jego zdrobnienia, bo **une papatte**, to nic innego jak łapka.

Do pieska możecie więc powiedzieć:

Donne la papatte ! - Daj łapkę.

No ale wracając do podstawiania haka...

...to możecie również się spotkać z nieco starszym powiedzeniem:

■ ■ faire un **croc-en-jambe**

Sam rzeczownik **un croc**, to właśnie jest *hak*, na którym można coś zawiesić. Tak więc nasze powiedzenie z podstawieniem haka wcale tak bardzo się nie różni od francuskiego odpowiednika.

W wyrażeniu tym mamy do czynienia z rzadkim zjawiskiem łączenia międzywyrazowego, w którym to bohaterką jest niema literka "c" udźwięczniająca się w wyniku tego łączenia do literki k.

croc czytamy \kʁo\

zaś **croc-en-jambe** czytamy \kʁɔk.ɑ̃.ʒɑ̃b\

Co więcej, jak jeszcze raz spojrzymy na wyrażenie **faire un croche-patte / croche-pied**, to też może nam się skojarzyć słówko **un crochet**, czyli *haczyk*. Różnica między **un croc**, a **un crochet** jest taka, że **un croc** jest dużym hakiem, a **un crochet** małym.

Nawet etymologia słowa **crochet** jest taka, że pochodzi ono od słowa **croc**.

Aaaaa... no i po Reformie Ortografii z 1990 zalecana jest pisownia bez myślnika, czyli **un crochepatte** i **un crochepied**, ale ja zastosowałam starą pisownię, żebyście lepiej zobaczyli, z jakich słów to jest skomponowane 😊